

Ольга Лушинская

Белорусский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ОРИГИНАЛЬНЫМИ ТЕКСТАМИ СМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Способность работать с текстовой информацией, анализировать ее, сокращать, обобщать, находить ключевые слова и предложения, а также осуществлять другие мыслительные операции является важным и необходимым навыком для будущих журналистов. Это касается как работы с текстами на родном языке, так и на иностранном, поскольку профессия современного журналиста требует от него/нее знаний другого языка и, соответственно, умений работать с иноязычными сообщениями, понимать их адекватно, учитывая особенности иной языковой культуры и другой картины мира. Эти навыки и умения развиваются на занятиях по английскому языку в процессе чтения и затем осуществления аналитико-синтетической деятельности с текстами, в нашем случае, текстами англоязычных СМИ.

Важно, чтобы обучающиеся понимали смысл текста и главную идею и не только то, что в нем содержится эксплицитно, но и воспринимали имплицитную информацию. Студентам необходимо уловить линию развития идеи, определить иерархические отношения, «увидеть» и понять затекст. В этой связи картирование текста как нельзя лучше подходит для такой аналитико-синтетической деятельности. Построение когнитивных карт на основе исходного письменного сообщения позволяет студентам воспринимать текст не обязательно в той последовательности, в которой он выстроен автором, а предлагать свою логику и линию развития, отталкиваясь от имеющихся знаний, опыта и др.

Отметим, что когнитивная карта (от лат. *cognitio* – знание, познание) обозначает образ знакомого пространственного окружения [2]. Когнитивные карты относятся к тому же классу систем представления знаний, что и фреймы. Таким образом, «когнитивную карту можно понимать как схематичное, упрощенное описание картины мира индивида, точнее, ее фрагмента, относящегося к данной проблемной ситуации» [3]. Как отмечает М.В. Гаврилова, «когнитивная карта представляет собой граф, в узлах которого находятся описания некоторых важных событий, ситуаций, а отношения, связывающие узлы (стрелки или дуги), отражают причинные связи между событиями и влияние событий друг на друга» [1, с. 44].

Итак, построение карт способствует формированию навыков анализа исходной информации; развитию умений формулирования общей темы и проблемы (или вопроса) в сообщении; развитию умений нахождения ключевых слов и словосочетаний в тексте; умений определять подтемы текста и находить между ними связи; обобщать информацию; интерпретировать факты и др. Кроме того, при построении когнитивной карты, студенты могут формулировать подтемы своими словами, а не только пользоваться авторским языком. При когнитивном картировании текста осуществляется реконструирование авторской логики, воспроизведение мыслительных процессов. Именно таким образом у студентов развиваются навыки интерпретации информации.

Когнитивное картирование существует в двух вариантах – жестком и мягком [4]. Суть каждого из них заключается в следующем: жесткое картирование опирается на языковую форму текста, в карте отражаются только та информация и те отношения, которые эксплицитно представлены в тексте. В то же время при мягком построении карт на этапе определения подтем сообщения и установления связей между ними эксперт опирается не только на анализируемый текст и то, что является очевидным, как бы «лежит на поверхности», но и на свои знания и имеющийся опыт о ситуации или проблеме. По-другому, он/она анализирует имплицитную информацию текста.

Построение когнитивных карт на основе иноязычного текста включает следующие шаги:

1) чтение текста-оригинала. Выделение ключевых слов и словосочетаний. На основе заголовка, ключевых слов и словосочетаний определение общей темы и описываемой проблемы / вопроса;

2) формулирование подтем, отраженных в тексте. Расположение их в той последовательности, которая представляется приемлемой студенту для передачи информации в дальнейшем. Для удобства студентам предлагается использовать числа, буквы, значки, разные символы, различные шрифты и др., которые помогут отразить иерархические отношения в тексте, как между подтемами, так и компонентами отдельных подтем, а также выделить главную и второстепенную информацию;

3) далее для каждой подтемы необходимо отобрать ключевые слова и выражения и записать их. Данный процесс представляет собой тематическое членение текста. В будущем это поможет продуцировать вторичный текст, например, при устном реферировании или передаче информации для определенной аудитории. Следует отметить, что поиск информации по той или иной подтеме нужно осуществлять на протяже-

нии всего текста, так как иногда продолжение какой-то подтемы можно найти в другой части текста;

4) на завершающем этапе обучающимся предлагается устно передать информацию исходного сообщения, отталкиваясь от карты-схемы.

Преимущество картирования текста заключается в том, что студенты не привязываются к авторскому языку и логике повествования, а достаточно свободно пользуются «своим» вокабуляром и передают информацию в удобной для них последовательности. В то же время сохраняется общий авторский замысел.

Літэратура

1. Гаврилова, М.В. Методы и методики исследования политической коммуникации: учеб. пособие для студентов вузов / М.В. Гаврилова. – СПб.: Из-во Невского ин-та языка и культуры, 2008. – 92 с.
2. https://ru.wikipedia.org/wiki/Когнитивная_карта. – Дата доступа: 11.08.2015.
3. http://socioline.ru/_seminar/library/plotinsky/plot_132.php. – Дата доступа: 11.08.2015.

Алена Попова, Ирина Ухванова, Екатерина Будникова

Белорусский государственный университет

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ДИСКУРСЫ И ИХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ: НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ

Дискурс-экспертиза – актуальное направление современной лингвистики дискурса. И в этом контексте особую значимость обретают исследовательские *технологии*, позволяющие с достаточной долей объективности оценивать *эффективность дискурса* с учетом его *типологической и видовой характеристик*, а также конкретной реализации во *времени и пространстве*.

Мы полагаем, что разработка разнообразных аналитических, функциональных и моделирующих практик дискурс-анализа с позиций их использования для проведения дискурс-экспертиз различного целевого назначения является наиболее востребованным обществом направлением развития дискурс-лингвистики как прикладной науки. Объектом приложения дискурс-экспертизы может быть любой тип дискурса. Наш фокус внимания – профессиональные дискурсы в аспекте их функционирования на национальном уровне. С их помощью мы можем вести *мониторинг состояния профессиональной коммуникации* в самых